



ASSABE

Lou bouen mercat de nouste journalet nous permete pas de lou douna à GRATIS en dègun, escassamen pas à nouestei coulaboutour. Tout ço que pouden faire, es de lou manda pèr rèn ei persouno que nous acamparan DES abounamen.

A parti de vuei, lei abounamen soun en recoubramen. Reçaupèn lei timbre de posto, coumo lei mandat poustau.

Pèr leis abouna d'à-z-Ais, faren encaissa diretamen à seis oustau se vouelon pas se desranja de nous manda soun argènt au buréu d'ou journalet.

Leis abouna de Marsiho pouedoun paga soun abounamen à M. J. VINCENT, kiosque 17, à la Plana.

Lei persouno que nous tournaran pas lou journalet, saran, d'aro en la, counsiderado coumo definitivamen abounado.

TAULETO

PASSO-TEMS. – La mostro. – *E. D. B.*

POUESIO. – A Clemènço Isauro. – *En F. Mistral.*

REMEMBRANÇO. – D'ou 18 au 31 de mai. – *L. A. Gardaire.*

CROUNICO. – Paris. – Toulouso. – Marsiho. – L'Unioun. – Santo-Estello. – *La Redacien.*

REVIRAMEN. – Odo Iro d'Ouràci. – *V. Lieutaud.*

ISTORI. – Foy Aquila. – *L. Vitou.*

PROUVERBI PROUVENÇAU.

SCIENCI.

QUESTIOUN OURTOUGRAFICO.

BIBLIOGRAFIO.

TEATRE PROUVENÇAU. – Tres galino pèr un gau. – *M. Bourrelly*.

LOU PEDOUN.

FUEIETOUN. – La chato di pèu d'or. – *Magali*.

— — —

PASSO-TEMS

LA MOSTRO

Ero pèr Sant-Sifren, la grandio fiero de Carpentras. l'avié un mounde à boudre dins la vilo, li marca regounflavoun, se poudié passa'n lio.

Que de causo ! que de brut ! que de gent ! que de bèsti ! que de tout !

Fuguènt aquèli causo, aquéu mounde, aquéu brut, Moussu Sibòni, ancian capitani de marino, s'èro ana permena sout li oume, à l'entour de la vilo, esperant l'ouro dóu dina.

Moussu Sibòni pesavo un pòu mai de cent kilo e aribavo i sètanto.

Fasié pas frè dins soun oustau nimai dedins sa pòchi ; soun viesti soulet marcavo la drudièro.

Pourtavo de longo uno bello mostro qu'avié croumpa, sabe pas mounte, aperavau dins l'Americo e que valié pèr lou mens dous cent de nosti vièis escu de sièi franc.

— Ah ! vivo d'èstre à l'aise, venié coum'aco. Se chaplon dins la vilo ; èici me semblo que sièu en pleno mar.

E s'espasavo, tenènt emé si bras, emé sa cano, emé si cambo tout lou large d'uno lèio.

Tout-d'un-còp vèi sorti de la vilo dous margoulin que se chamatavon e se disien de tout :

— Marrias !

— Capoun !

— Voulur !

— Bregand !

— Me lou baies ?

— Non !

Moussu Sibòni s'arresté. Les dous pichot eron pamai de quinze pas d'èu :

— Me lou baies, enca'n còp, troune de... ! o me lou baies pas ?

— Non, non ! Te lou vole pas baia.

E, zàn, uno raisso de còp de poung e de còp de pèd. Te tu, te iéu ! Patatin ! Patatou ! N'en vos ! ven'aquí ! Zin ! zan ! zon ! N'èron pas pariè ; lou plus grand ventoulet lou plus pichoun, ie planté soun gèinou sus lou vèntre e ie jougué un rabadèu sus la caro e sus lou pitre à lou metre en douliò.

Lou pichoun pamens se derabè d'entré li pato que l'espoutissien, mandè lestamen un còp de griffo de pèr darriè à soun aversari e courrigué s'assousta entre li cambo de Moussu Sibòni que li regardavo, aplanta, e badant coumo un couguièu.

— Moussu, moussu ! aparas me !

— Brave, brave ! fagué Moussu Sibòni, poudiès pas mièu faire, moun bèu ! Tèn-te bèn, vai risques ren. E tu, boumian, vène lou querre, vène !

— Pouh ! vièi drapèu ! creses que l'aurai pas ?

— Avanço'n pas !

Liogo d'avança lou rusa capoun se mes à vira à l'entour de Moussu Sibòni, que pèr ie faire faci es oublija de vira peréu sus si talon emé soun prouteja empega coume uno langasto à si boutèu. Aquo duré cinq minuto.

Lest coume un lamp, adrè coume un lauquèri, lou jouine marguelin se fènd subran souto la cano dóu vièi capitàni, i'alongo en pleno panço un còp de poung foura qu'i fai vèire de neblo e s'en part tant qu'a de cambo.

Moussu Sibòni fagué peta'n tron coume uno bouto en mandan à la rabaieto sa cano après lou laire.

Se freté li parpelo en trantaient, e quand li durbigué, quand ie vegué mai clar, i'agué plus rès à soun entour.

Li dous filou, en sureta, eisaminavon sa mostro e se disien en risènt :

— Valié bèn quauqui còp de poung !

E. D. B...

— — —

POUESIO

A dono Clemènço Isauro.

Gramaci legi en sesiho publico, lou 3 de mai 1879 pèr MISTRAL, nouma Mèstre en Jo Flourau.

Quand part un bastimen de Marsiho o de Ceto,
Lou capitàni crido : à Diéu va ! Li marin
Fan lou signe de crous, la mar fa courbosseto,
E dins la velo boufo uno auro amourouseto
Souto un cèu asurin.

Long-tèms lou prim veissèu, bressa pèr lis oundado,
Fuso vers lou levant e vogo urousamen ;
E lis aucèu de Diéu que volon en armado,
Pèr ie porta bonur, sus li vergo dentado
Se pauson un moumen.

Tout-d'un-còp, uno niué, la brefounié s'aubouro :
La mar s'enferounis ; un revoulun negras
Agouloupo la nau que cracino e labouro
Uno mountagno d'aigo... Ai ! pauro, dins uno ouro,
Belèu te prefoundras !

Mai un lume eilalin fènd la chavano escuro :
Lou bastimen courba s'abrivo tant que pòu,
E bravant la tempèsto e lou tron que la curo,
Se jito dins lou grau d'uno rado seguro,
E n'a plus ges de pòu.

Ansin lou Felibrige, enfant de la Prouvènço,
Revihavo en cantant lou Miejour endourmi ;
E di brout d'òulivié que naisson en Durènço
Courounavo, galoi, li joio e li soufrènço
Dóu pople, soun ami.

Au pople éu aprenié la grandour de si rèire ;
le sauvavo sa lengo e soun noum ; ie fasié
Respeta li coustumo, ounoura li vièi crèire ;
Enfin de la patrio èro tau que lou prèire,
E la benesissié.

Coumo un soulèu de jun qu'adoucis l'agrioto,
De l'aspro poulitico ounte lou cor ahis,
Ansin lou Felibrige amatant li rioto,
Pèr la Franço fasié creisse de patrioto
Afouga dóu païs.

E pamens, tout-d'un-còp, fourmidable, un aurige
Contro nautre se drèisso : un revoulun negras
D'escoumenjo, de bram, d'afront, de brutalige,
Trono e crebo... Ai ! ai ! ai ! branco dóu Felibrige,
Ounte t'assoustaras ?

Mai un lume, estrassant la tempèsto jalouso,
Un lume resplendènt sus tout noste Miejour,
Aqui nous esbrihaudo... O gramaci, Toulouso !
Ero dóu Gai-Sabé, l'estello miraculouso,
Bello coumo lou jour !

Ero vous, èro vous, dono Clemènço Isauro,
Que sèmpre amistadouso i troubaire fidèu,
En vesènt vosto lengo assalido pèr l'auro,
le faguerias riseto, e prenguerias la pauro
Souto voste mantèu.

Car es vous, pèr lou sang, que sias drecho eiretièro
D'aquéli rèi troubaire e di troubaire rèi
Qu'au parla toulousen douneron pèr frountièro
Toùti li souleiant e toùti li coustièro
Ounte l'Amour fai lèi.

Es vous que sias l'idèio, es vous que sias lou signe
Lugrejant sus lou front di pople ounte regnas ;
E tout ço qu'es pious, noble, auturen, insigne,
E tout ço que vouten que lou pouèto ensigne,
Es vous que l'ensignas.

Entre que dins lou bos un auceloun babiho,
Autant-lèu que la primo escampo sa calour,
Un mouvelun de vido au cor s'escarrabiho,
E pouèmo e cansoun vènon coumo d'abiho
A la Fèsto di Flour.

E li flour benesido à la Glèiso daurado,
Li flour que vosto man cuei e distribuis,
Reviéudon, an pèr an, nosto glòri sacrado,

E gounflon mai que mai l'orguei de l'encountrado,
E l'alèn dóu païs.

Ero pèr vous ategne, o floureto inmourtalo,
Que lou bon Goudouli, calandre coutinau,
Fasié cascaieja li belugo argentalo
Dóu *Ramelet moundi*, relevant d'un còp d'alo
L'engèni naciounau.

E tambèn Jansemin ! pèr Gascougno e Prouvènço
Quand aguè fa sa vòuto e canta soun degu,
Coume un ome valènt que semeno e que pènso,
Voste gai rampau d'or fuguè la recoumpènso
De si cant esmóugu.

E vuei, dono Clemènço, es moun tour ! Me destrîo
Vosto gràci entre vint, entre cènt majourau
Que lauson coumo iéu, eilavau, la patrîo...
E, trop d'ounour segur ! me dounas la mestrîo
De vosti Jo Flourau.

Oh ! n'en siéu trefouli ! car eici dins Toulouso,
De l'aubre peirenau m'enarque sus lou to ;
Iéu, de Pèire Vidal ause la lengo blouso !
Iéu, sènte boulega l'istòri espetaclouso
Dóu libre Lengadò !

E vese Sant-Sarnin, la grand glèiso roumano
Ounte, prenènt la crous, lou plus bèu di Ramoun
Asemprè dóu Miejour touto la raço umano,
E la menè coumbatre, i ribo musulmano,
Pèr Aquèu d'eilamont.

Di famous Capitoul vese lou Capitòli,
Sant-Subran, Mount-ouliéu, e li bàrri crema
Ounte vòstis anjòu cridavon : dau e d'òli !
Lou bàrri ounte la pèiro escrachè lou bèulòli
Que vole pas nouma.

En aquèu tèms de lucho, emai superbo qu'èro,
Pèr defèndre Parage, uni dins lou groupas
Alor afrountavian la mau-parado esquerro !
Avignoun e Toulouso, èro lou crid de guerro...
Vuei es lou crid de pas.

Emé vautre, ai pas pòu, Messiés, que m'escalustron,
Car eici sian Francés bateja pèr sant Loui ;
Mai s'es dous d'enlusi li noum que nous ilustron,
Avèn dré de mau-dire aquéli que nous fruston,
E gratan ounte coui...

Aro pièi qu'avèn tra ço que lou cor nous lanço,
E qu'avèn saluda lou trelu ramoundin,
E qu'avèn renousa nosto vièio amistanço,
E qu'avèn respeli dins nosto recourdanço
Vòsto fièr ciéutadin.

A Toulouso vivènto, à Toulouso que canto,
E canto emé plasé li refrin de Mengaud,
Iéu tire lou capèu e dise : Vilo santo !
Longo-mai au soulèu t'expandigués puissant !
Longo-mai fagues gau !

La Ciéuta de Pallas te noumèron lei sage ;
E, l'amo dóu Miejour arremousado en tu,
Cavaleirouso e digno, as travessa lis age...
Mai escouto : se vos que lou sang Téoutoussage
Mantèngue sa vertu,

Vè ! mantène ta lengo istourico... Es la provo
Que toustèms, aut e libre, as pourta toun blasoun ;
Dins la lengo un mistèri, un vièi tresor s'atrovo...
Chasque an, lou roussignòu cargo de plumo novo,
Mai gardo sa cansoun.

F. MISTRAL.

— — —

N° 4. FUEIETOUN *DOU BRUS*

CONTE DE MESTE AMBROI

LA CHATO DI PEU D'OR

En Arle au tèms di fado. (F. M.)

II

— Que sies bartavéu, o Belàsti, de te bouta de cascavèu dins la closco pèr pas rèn, e que sies arlèri de pas segui toun idèio ; - tasto-n'en, vai ! - "

E viro que viraras, e lou : " n'en tastes ges, Belàsti ! " ie tourno brusi à l'auriho, e countùnio :

— Es pamens de crèire qu'es de pèr rire que lou rèi me n'a fa defènso ; Trenco-taio se vóu trufa de iéu, acò se vèi prun, aço anen... e pièi vejan, quete mau fariéu se tout escassamen lipave la pouncho de moun coutèu, d'aquéu coutelet que i'ai travessa dins la poupo pèr que l'òli se i'entrauquesse ? "

Mai de longo ie dindinon dins l'auriho li paraulo terriblo dóu rèi : " se n'en tastes, sies mort ! " e Belàsti, rebutant la tentacioun que lou secuto, bandis soun coutèu dins l'eiguié sènso ie passa la lengo, e mai n'ague fernetego, e, clucant li ciho, isto uno passadeto emé lis iue barra.

Quand Intourno durbi, lou pèis - se pèis es, que pèis fugue - s'atrovo rous coumo l'or e tout just ie fautan plus qu'un tour de fiò pèr èstre à pount. Alor, em'un gàubi tria, em'un biais d'artista, dins un mourtié de maubre jito tres o quatre veno d'aïet, dous pessu de juvert chapta menu e quauquis amelo pessado, e, d'uno man tenènt la bureto d'òli fin, de l'autro

empougno lou trissoun... e trisso e vejo..., bèn tant que coumpauso uno sauço verdo coume jamai bouco de rèi n'avié 'mpassa, e que n'i 'en vèn l'aigo à la bouco ; em'acò, agantant un platalas d'argènt prefound e loungaru, i'escampo la sauço, e, 'm'un supreme batedis de cor, prenèn la grasiho, nègo lou pèis dins la grand jato.

I'a de moument dins la vido que, perdèn la trémountano, coumplissès d'ate que n'avès pas counscienci, e fasès de causo que, de sang fre, seguramen aurias pas facho. Tóuti li vounvoun di menaço reialo, la pòu dóu Boio e li crid de soun amo, Belàsti lis ausis pas mai que li mort n'entendon si clar ; e lou pèis, s'estèn un pau crema d'un caire, un mouceloun de sa car rèsto empega sus la grasiho, e, coume se lou diable ie butavo la man, Belàsti, sènso pensa ni quand vau ni quand costo, vitamen ie passo lou det, rabaio adrechamen lou brigau que ie fai ligueto e l'engoulis.

III

Belàsti se n'en lipo encaro e sabouro lou goust requist e subre-naturo dóu pèis encanta, quand subran ausis uno voues suplicarello que, 'm'un tetadous incoumparable, de pèr darrié d'éu, ie vèn :

— Belàsti, o brave Belàsti, fai-me n'en tasta 'no brigueto !

Belàsti se reviro tout caro-vira, en fasèn d'esperéu : siéu perdu ! siéu perdu ! forno pèr caire e cantoun de la cousino, durbis lis armàri, bouto lou nas dins lou croutoun, passo la tèsto dins lou canoun de la chaminèio, viro, tourno... e de que vèi ? – Rèn, pechaire – rènn qu'un gros catoun sus d'uno cadiéro, que ie fai l'esquino de camèu, emé de regard tant dous e tant manèu que prenon pèr l'iue ; talamen que Belàsti, pretouca dei caresso dóu catoun, en tournant à soun obro noun pòu s'empacha de ie grata un pau lou coutet, en ie boufant eiço dins l'auriho :

— Es pas pèr tu, mignot, que lou four caufò.

I'a pa'no segoundo qu'es davans soun fugueiroun, quand dins l'aire, aquest còp, ie semblo d'entendre de paraulo retrasèn à-n-eiço :

— Tasten-lou ! Tasten-lou !

— Ai ! crido Belàsti, en ressautant, ie sian mai. – Que tron est tout eiço ? e, laissant soun platalas, requinquihò sis iue e'mé l'esglai sus la fàci, se bouto en cerco. Dins rènn de tèms tout es dessus-dessouto ; mai, pèr sóu e pèr l'èr, i'a rènn ni res, se noun dos o tres mousco que ie voulastrejon sus la tèsto.

— Anen, se fai Belàsti à-n-éu memé, siéu viedase dóu gros grun, uno mousco m'es un tavan, e, amor qu'au rèi ai desóubei, m'es avis que tout m'acuso. Pourtèn ie sa menèstro e que se n'en parle plus.

(*A seguir*)

MAGALI.

— — —

REMEMBRANÇO

(43) *18 de Mai 1490*. – Noble Antoni de Blacas, segneur de Carros es recouneigu juspatroun dóu priéurat de Bras.

(44) *19 de Mai 1840*. – Diouloufèt Jan Marius, poueto prouvènçau renoumena encian bibliotecàri de la vilo de-z-Ais, mouère de mouert subito à Cucuroun, à clastro, dóu tèms qu'èro entaula enco dóu curat emé d'encian cambarado d'escolo. (*)

(45) *20 de Mai 1511*. – Arrenjamen entre Ramoun d'Agoult e Fouco de Vincens, segneur de Rougno, pèr li terro de S.-Auban, Angles, etc..., dins la vigarié de Castelano. Li Vincens èroun esta adouta pèr lis Agoult.

(46) *21 de Mai 1698*. – Averamen de la terro dóu Castelet de Luberon, pèr Anri de Brancas, comte de Fourcauquié.

(47) *22 de Mai 1404*. – Arrenjamen entre la coumuno e lou prièu de Berro, pèr lou servici de la glèiso.

(48) *23 de Mai 1051*. – Vasso, sa femo Adalaïs e soun fiéu Jaufre donon à Diéu e à S.-Vitou de Marsiho tout ce qu'avien à Raianeto, pròchi Sederoun.

(49) *24 de Mai 1624*. – Averamen de Barret-de-Liéuro pèr L. d'Artaud, segneur de la Roco dóu Bouis que ie avié croumpa 900 lieuro de rento sus sa justici. Aquelo segnourié, que s'atrovo dins lou despartamen mouderne de la Droumo, èro un país prouvençau enclava dins lou Daupinat.

(50) *25 de Mai 1382*. – Poudent plus teni à l'escorno que tóuti li fasien d'abandouna à la crudelita de Duras, la Reino Jano sa maire adoutivo, lou prince Francés Louis d'Anjou se decido à la fin après ie estre resta tres mes de parti d'Avignoun. Acoumenço pèr se faire nouma rèi de Sicilo e part lei drapèu d'Anjou e de Calabre desplega, acoumpagna di cardinau, dóu comte de Savoio e de soun fraire lou duque de Berry. Mai anè pas luen, couchè au Pont de Sorgo, à-n-uno oureto d'Avignoun.

(51) *26 de Mai 1569*. – S. Pie V papo, sus la demando di conse d'Avignoun permete i jusiou de resta dedins la coumta.

(52) *27 de Mai 1294*. – Carle II, comte de Prouvènço, baio à Jourjet de Castelano e i siéu la mèro misto impero juridicioun sus lou vilaje d'Entrecastèu.

(53) *28 de Mai 1379*. – Enartamen de la Bastido-dei-Jourdan au titre de viscoumta, pèr Fouquet d'Agout, dóu voulé de la reino Jano.

(54) *29 de Mai 1448*. – N. de Castelano vende à Nourat de Berro pèr 400 flourin lou castéu d'Auriac.

(55) *30 de Mai 1475*. – Lou rèi Renat, comte de Prouvènço, dono à Jan Cuèisso, soun senescau, ei siéu à perpetuita la terro de Gigna pròche dóu Martegue.

(56) *31 de Mai 1323*. – Roubert, comte de Prouvènço, acordo à l'abadié de Sèuvocano lou dré de prene à Berro, senso paga, touto la sau que ie sariè necito.

L. A. GARDAIRE.

(*) Se fisant à Roux-Alferan, indicavian au 19 de mai la mouert de l'ounourable M. Diouloufet. Noueste article remembranço es coumpausa, quouro recebèn de Cucuroun meme ounte avian demanda de rensignamen, uno letre que pouerto au 17 de mai lou decès de noueste poueto. Remembras vous bèn d'aquelo dato, es la de l'*Etat-civil* de Cucuroun.

CROUNICO

Fèsto à Paris, fèsto à Toulouso, fèsto à Marsiho e zòu mai de fèsto : lei prouvençau n'en sian toujour.

Lou malur es que lou *Brus* es pichoun e pòu pas mai intra d'abiho que ço que fau. Adounc, parlen gaire e parlen bèn.

Lou 16, 17 e 18 d'abriéu, en Sourbouno se soun acampa lei mandadou dei soucieta saberudo de la prouvinço e la Prouvènço li a fa sa plego. – Vejeici lei noum dei prouvençau que li soun esta mai que mai aplaudi e lei sujet trata pèr elei.

HISTORI. – *L. de Berluc-Perussis*: Nourat de Laugié (1572-1653), pouèto rounsardian e courtesanesc e Francés d'Arbaud (1590-1648) pouèto malherbian e religious. Touíti dous – vo miés touíti tres – segnour de Pourchièro dins lou Fourcauqueirés. Li francihot an fa forço baio que l'autour rambaio sus aquèli dous literatour que fuguèron dous dei quaranto proumiés academician de Paris. Aurias-ti di que a fougou dous prouvençau pèr founda l'acadèmi francèso ? Parei que Paris a toujour besoun de nautre quand fau douna'n cop de man.

Brun, de Nisso, descriéu lou teatre antique que se vèn d'atrouva à Vintimiho, viloto prouvençalo que vuèi es dins lou reiaume d'Itàli.

Castan esplico uno epitafi d'uno Geminia Titulla d'Aurenjo, *Arautiensis*, espèci de prèiresso de Mercùri, vo de Mitra, que pourtavo lou titre tras-que rare de *Mater Sacrorum*.

Noste ami *Roco-Ferrié* legis uno estùdi sus lei vièis article prouvençau *al, au, el, et*, que vivoun encaro en Gascougno e en Biarn.

Ch. d'Ille, d'Ais, fai counèisse l'Abadié de Vóu, foundado au siècle nòuven pèr l'evesque Jan de Sisteroun, e l'antico capello roumano de *N.-D. de Baulis* que se li ves encaro.

E. Blanc, de Vènço, descato lou plus encian mounumen rouman de Franço. Es uno escricien de Clans, dins leis Aup-Maritimo, remembrant lei vitòri de C. Domitius Ahenobarbus sus lei Gavot, en l'an 122 d'avans J. C., e s'anuncio que la pèiro sara carrejado à Paris. – Coume l'atrouvas, aquelo ? e zóu mai à Paris, e sèmpre à Paris ! Au diable, toun laire de Paris ! Alor, lou musèu de Marsiho vo de Nisso èroun pas proun pròchi, o pas proun luen ! Avien-ti besoun de mai carreja acò dins la nèblo de l'Isclò-de-Franço ? N'an-ti pas proun de nosto bello Venus d'Arle que se li languis tant ? E que modo es acò de nous sèmpre desvesti de ço qu'aven de meiour e de plus bèu pèr lou servi à la tourbo parisenco ? Proutestan au noum de la Prouvènço contro un tal abus !

SCIENCL. – *Dieulafait*, de Marsiho, es nouma vice-presidènt de la part fisicò-chimico e esplico coume vai que lou soupre s'atrovo dins li segounau diluvian.

Demontzey, d'Ais, parlo d'un rebouscage e atepage dei mountagno prouvençalo, obro mai que mai lausenjadisso.

L. Vidau, de Marsiho, adus un nouvel atrouba pèr lou tirage esquichadis deis esprovo fototipico.

BEUS-ART. – *Bouillon-Landais* retrais lei dreitour de l'escolo dei Bèus-Art de Marsiho desempièi 1793.

Parrocel afourtis la valour, l'impourtanço, l'influènci e l'òuriginalita deis artisto prouvençau de l'antiquita que lei parisen, l'an passa, n'avien pas vougu recounèisse, e despinto lou mouvimen artistic prouvençau dóu IIIe au XIIIe siècle.

Lou Cte *de Saporta* mostro leis esculturo magistralo de Sant Sauvaire d'à-z-Ais.

- Pèr guierdoun soun nouma :

1° sòci dóu coumita dei Bèus-Art, de Berluc, J. Roux, presidènt dóu cercle artistic de Marsiho, e Chabal-Dussurgey, ispetour dóu dessin en Prouvènço ;

2° sòci courrespoundènt : Bouillon-Landais, de Marsiho ;

3° uno dei quatre bello medaio d'or es atourgado à Dieulafait, proufessour de jèulougio, à Marsiho, pèr sei travai, unique en Franço, de jèulougio chimico ;

4° soun fa ouficié d'acadèmi : Parroucèu, E. Blanc, e Bainié, secretàri de la soucieta de jéugrafio de Marsiho.

Es lou 4 de mai que Clemenço Isauro a reçaupu dedins sa cour, despièi trop longtèmps franchimando, lou valènt capoulié dóu felibrige. Es esta un grand jour de fèsto pèr Toulouso, un trioumfe memourable pèr l'ome, lou pouèto, lou prouvençau, lou disèire flame qu'aven à nouesto tèsto e uno dato à marca dins leis analo de la pouesio prouvençalo. Esperan que Clemenço Isauro reprendra, coume leis encian tèms, la coustumo de courouna lei pouèto que

canton dins sa lengo, liogo de garda sei joio pèr lou parla de Paris que segur aurié pas coumprés, se l'avié jamai ausi parla, quand vivié, e que se souvendra dei counsèu dóu mèstre.

Vo ! mantène ta lengo istourico... Es la provo

Que longtèms aut e libre as pourta toun blasoun,

Dins la lengo un mistèri, un vièi tresor s'atrovo ;

Cade an lou roussignòu cargo de plumo novo

Mai gardo sa cansoun.

Dounan au rode pouesìo lou discour de noueste capoulié. Se ressèn de l'amaresso que d'aquesto ouro emplis l'amo de tout bouen Prouvençau. L'aplaudissèn e fasèn de vot arderous pèr que siégue coumprés.

Mmo G. Dorieux, bèn couneigudo pèr sei bellei pouesìo, publico un flame reviramen en lengo alemando dóu cap-d'obro dóu mèstre, de *Mirèio* ; n'en reparlaren.

Aro que vous dirai que noun agues vist dei fèsto de Marsiho ? Li metriéu quatre pajo que sariéu encaro just. Adounc remembran la flamo targo gagnado pèr Vial lou martegau au son dei tambourin, lei fèsto veniciano, l'espousicien deis art, de l'industriò e de l'agriculturo ; lei curso, la famouso cavaucado emé sei càrri, sei tambourin, sa langousto umano e soun parpaioun jaune e que avié lou tramloun caressa pèr lou mistralet que lou vespre venguè mistralas. Pièi l'escadro e sa ribambello de vesitour, e la retrèto ei pegoun emé soun revoulun esfraious, e iéu que m'envenguère... derin, derin, acò's la fin.

Noueste devé de crounicaire nous avié fa rendre comte d'uno sesiho tengudo à Paris. Avian, osco seguro, ges vougu faire de persounalita ; d'abord perqu'es pas de nautre de n'en faire, pièi que se sabian lei dei Prouvençau que s'èron pas rendu à-n-aquelo counvidacien, ignouravian lou noum dei que se li èron atrouva. Quauquei persouno se soun maucourado de noueste raconte.

Nouesto responso es dins lou darrié numerò.

Aro, se se sian engana, se sian ana tròp luen, sian lest à recounèisse noueste tort, quouro nous sara prouva que dins l'acamp de la ribo senèco de la *Seine*, s'es pas tengu de prepaus antiprouvençau, valènt à dire que s'es escupì emé vitupèri subre la caro de mai d'un felibre ; s'es pas vira en risèio leis us e tradicien de la Prouvènço, lei plantagi de crous e lou resto.

De persounalita, n'en avèn ges vougu faire, e n'en faren ges. Em'acò, bello finido.

Nous faudrié dès còp la plaço de noueste journau (e mai d'un de nouestei coulabouraire se plague d'èstre trop à l'estré) pèr inseri leis acourajamen que receben pèr lou pres-fa que se sian douna. Anan, uno fes pèr toutei, e pèr gramacia dóu meme còp toutei lei persouno que vouelon ben nous sousteni, retraire l'article que l'*Union*, journau de Paris a ben vougu counsacra à nouesto pichot journalet, dins soun numerò dóu 28 d'abriéu passa.

Es un bouen prouvençau que l'a escri ; un ome qu'au mitan dei lucho poulitico a pas renega la terro mairalo, rèn óublida dei tradicien, dei cresènço de la Prouvènço e n'en amo la lengo e lou galant paraulis. Que vougue bèn eicito reçaupre nouestei courau gramaci. Soun acourajamen es trop flatié pèr que noun faguen tout ço que sara de nautre pèr sempre n'èstre digne. De parié picamen de man garisson lei còp d'esplingo de quauquei nèsci.

" Le pays natal garde toujours son charme, la Provence, surtout, garde le sien. J'ai donc reçu, avec un vif plaisir, les deux premiers numéros d'un journal populaire écrit en langue provençale et qui se publie à Aix tous les quinze jours. La politique en est bannie, mais la vieille foi y respire, et l'on y sent, d'un bout à l'autre, un parfum d'honnêteté. La Religion et l'honnêteté n'ont pas de cocarde, mais on sait de quel parti elles ne sont pas. Le nouveau journal s'appelle LOU BRUS (la ruche). Le titre est bon ; on aime à voir travailler les abeilles ; elles se posent sur les fleurs : avec quel art charmant elles composent leur miel ! La rédaction du BRUS est donc un essaim d'abeilles qui cherche ce qu'il y a de plus doux pour l'offrir à ses lecteurs. Les fleurs au milieu desquelles elle voltige, ce sont les traditions, les souvenirs du

pays, le vieux génie et la gaieté toujours jeune de la radieuse Provence : la poésie, les lettres et les arts y trouvent place. Tout cela est dit dans la langue même du peuple, et le peuple entre ainsi en communication intime avec les meilleures choses. La langue provençale est en floraison nouvelle, grâce à des talents qui l'ont remises en honneur. Des poètes, qui sont de bons français, ont mis leur soin et leur gloire à exprimer les plus nobles pensées dans la langue de leur berceau. Cette langue a une piquante physionomie et de vraies richesses. Elle a la force et la couleur, la souplesse et la grâce, la variété expressive, les nuances et les diminutifs ; elle a des mots merveilleux qui n'ont d'équivalent dans aucune langue. Bien souvent on dirait qu'elle rayonne : elle semble faite avec du soleil. Il est donc heureux que de grands efforts lui donnent une impulsion nouvelle, un nouveau lustre et comme un nouveau printemps ; c'est un héritage à garder. On rendra plus sacrée la langue provençale en lui demandant de se faire l'interprète des sentiments les plus purs de l'âme humaine, et de se mettre au service du bon sens dans un temps où la raison paraît en pleine déroute ; on la fera ainsi aimer par des feuilles populaires comme *Lou Brus* qui ne cherchent pas le succès aux dépens de l'honneur et de la vertu."

POUJOULAT.

— — —

SANTO ESTELLO

Reçaupèn aquesto letro que se fasèn un plasé d'inseri :

Moussu lou Direitour dóu *BRUS*,
N'aguènt pas pouscu avé lis adresso de touti li Felibre, e cregnènso que quauquis un n'agon pas ressaupu de counvidacioun, ai recour à voste brave *Brus* pèr ie la faire perveni, en pregant touti li membre dóu Felibrige que aurièn esta vo oublida vo manca, de voulé ben counsidera la presènto coumo uno counvidacioun persounalo.
Siéu de longo...

V. LIEUTAUD.

— — —

BUREU DOU Counsistòri Felibren

CANCELARIE

Moussu e gai counfraire,
Venèn vous faire assaupre que l'assemblado generalo de Santo Estello aura liò en Avignoun, lou 22 de mai que vèn, bèu jour de l'Ascensioun.
Messiés li felibre que volon èstre dóu festenau dèvon manda soun adesioun quàuqui jour à l'avanço à M. A. Mathiéu (HOTEL DU LOUVRE). L'escoutissoun de la dinado es de 5 franc pèr tèsto.

Messiés li Majourau soun vivamen prega de se rëndre la vèio en Avignoun pèr pousqué s'acampa e sèire en counsistòri, car s'agis, aquest an, de renouvela lou Burèu e de delibera sus lis efèt de l'Estatut.

Recebès, Moussu lou felibre, la bono asseguranço de nòsti sentimen courau.

F. MISTRAL.
Capoulié dóu Felibrige.

V. LIEUTAUD
Vice-cancelié dóu Felibrige.

Maiano en Prouvènço, 1 de Mai 1879.

— — —
REVIRAMEN

MOECENAS, ATAVIS EDITE REGIBUS,
(Ouràci – ode I, 1).

Dedica à moun encian proufessour d'umanita, M. l'abat Faury, Superiour dóu pichoun seminàri de Brignolo (Var).

Mecèno, fièu de rèi, o ma sousto e ma glòri,
D'uni n'an qu'uno envejo : empourta la vitòri
Dins la pousso oulimpico en virant just à tèms
Lou fatau buto-rodo emé soun càrri ardènt,
E leva jusco i Diéu sa tèsto courounado ;
D'autri, se is eleicioun la tourbo passiounado
Voto pèr ie baia li suprèmis ounour ;
Aquest, se dins soun uerre amasso enfin, un jour,
Tout so que Libiò a causa sus sis ièro ;
L'autre pèr un milioun quitarié pas sa terro
Pèr naviga pòurous su'n bastimen ciprian.
Quand lou Labé sus mar bacello un negouciant,
Eu lauso soun mas siau e soun pichot vilàje ;
Car, quau te pèu pourta, misèri, emé toun pés ?
N'ie a qu'amon dins un got, bèure un vin vièi de grés
E la radasso à l'oumbro o vers uno sourgueto.
Forso amon li coumbat, li cleroun, li troumpeto
Qu'entremesclon si siéule, e la guerro, terrour
Di pauri maire. A bèl à faire fré, mai court
Lou cassaire, èublidous de sa femo calino,
A l'après d'un chamous que tribejo sa chino,
Vo d'un porc-sanglié fèr qu'estrassè sei fielat.
Pèr ieu tout acò's rèn. Ame mai d'enciéucla
De l'éurre saberu ma tèsto i Diéu mesclado ;
Iéu me fau li bos fres, li ninfo regalado,
E li satire en cor, luen dóu pople, soulet ;
Mai que posque d'Uterpo avé li flaihutet,
Mai me refuse pas, Poulinnò, sa liro,
Meceno, de bonur moun barbitoun deliro ;
E se me vos coumta dins li lirique vuei,
Toucarai jusco au ceu de moun front plen d'orguei.

V. LIEUTAUD.

— — —

ISTORI

FOY AQUILA

Es bèn un fèt d'asard se sias ana à la font de Vacluso, qu'entre l'Ilo e lou sourgènt de la Sorgo, agués pas jita lis iué sus un viè castelas jaune e carra que s'aubouro à vosto gauchos sus la colo de Saumano. Aquí, l'estiéu, ie atrouvas un castelan qu'es la crèmo dis ome e uno castelano tant bravo, tant galanto, de tant bon biai, que quand ie sias voudrias jamai parti e, quand sias parti, avès sèmpre manjoun de ie mai tourna. De mai, quand avès repassa li souveni de Lauro, la mai puro di segnouresso e dóu marqués, lou mai impur di segneur, quand avès vist l'intrado tant pouderausamen fortificado, li courredou e li viseto celebros pèr de rouman famous, quand avès vist la granda salo d'armo à dos arcado, l'escalié senso escalié, la capeleto, li chambrasso e li chambroun, la presoun sourno e li croto souloumbrouso vous aplanton davans un dessus de porto ounte s'espandis uno aiglo armourialo emé li dous mot : FOY AQUILA, e coume l'esfins antique, vous n'en demandon l'explicacioun.

Aquí m'agantèron, lou counfesse ; mai se respoundiguère pas coume un Œdipe, me proumétiguère bèn de cerca e d'atrouva l'explicacioun.

So que ai fa pèr repara moun ounour coumproumes e crese de l'avé troubado. Escoutas aïssó : Aquelís armo soun pas, coume se lou creson, li de Sado. D'abord lis Sado avien gès de deviso e aquèu blasoun n'en porto uno. Pièi, poutaven bèn uno aiglo, que li èro estado autourgado pèr l'emperadou Sigismound en 1416, mai aquelo aiglo èro l'aiglo de l'empèri, uno aiglo à dos tèsto, qu'espandissié sis alo sus uno estelo à vuè pouncho e l'armarié si blasounavo : *de gulo à l'estelo di vué rai en or, cargado de l'aiglo imperialo à dos tèsto, d'areno becado, ounglado e courounado de gulo.*

Nosto aiglo n'a qu'uno tèsto e voulès que vous lou digue ? Es l'aiglo dis Astouaud, granda famiho de la Coumta, segnouresso de Crihoun, la Faro, Besauro, Masan, Veleroun, S.-Jan de Vassóu, S.-Lambert, la Bastido-de-Jourdan, Limaio, Mounfououn e Riès. Lis Astouaud blasounavon : *de gulo à l'aiglo dis alo baissado d'or, courounado dóu meme, membrado e bacado d'asur.*

Es mai lis Astouaud qu'escrivien sus sa bandièro la deviso FOY AQUILA. Mai que tron voulien dire aquèli dous mot ? T'impacientes pas ansin, ami leigeire ; cerco un pau que ai proun cerca avans tu e d'aquí que digues sebo saubras pas moun atrouva.

Sebo ?... l'as dit ?... alors va bèn e vèici l'affaire.

Coume li tres cart di ditoun, aquelo sentènsi èro à double entendemen. – D'abord èro un jo de mot sus l'aiglo dis armarié, en latin *aquila* e significavo que aquèlo aiglo èro fidèlo à si devé e à soun soubeiran. – Pièi, lou darrié mot si rendié en catre moutet fransés *a qui l'a* e voulié dire : Vassau e ami, gardas la degudo à quau a dins sis armo un tant bel aucelas ; siègues fidèu à l'aiglo dis Astouaud e vous n'en atrouvarés bèn !

Me semblo que se poudié gaire miès dire.

Aro, coume vai que dins lou castèu di Sado, au mitan dis apartamen, au rode lou mai visible de la bastisso interiouro, au courredou d'ounour s'estalouiravon lis armo dis Astouaud ?

E, moun Diéu ! la causo es bèn simpla e l'anas coumprene tout-d'un-tèms.

Dins aquèu castèu es toujours esta uno tradicioun que marit e mouiè s'amon forse ; aquí ie a rèn à dire, parai ? Aro, vous atrouvarés que Gaspar-Fransés, marqués de Sado, segneur de Saumano e de la Couasto, co-seigneur de Masan, capitani creditari de Vaisoun, courounèu de l'artiharié e de la cavalié de Noste Sant Paire lou Papo dins sa countat, espousavo en 1699 Louiso d'Astouaud, chato de Jan III, baroun de Mus e de Roumanin, segneur de Sederoun e de Lieus ; - que quauquis an plus tard fasié basti lou rode que vous parle, e qu'atrouvant rèn de

plus juste que de fisa à la pèiro un testimòni duradis de soun amour pèr sa femo n'en fasié escrincela lis armarié sus la paret que s'aubouravo e que ie's encaro pèr lou tourmen dis cercaire e la joio dóu castelan que pòu faire ansin senso frès manja de favo à toutei si visitadou.

L. VITOU.

— — —

BIBLIOUGRAFIO

LIBRUN

Aven ressaupu : 1° uno coumedìo en tres ate dóu valènt Pau Felix, d'Alais, intitulado : *Lous jardiniès d'en pradarié*, retra de mour cevenolo que fai gau de legi. Brave ! lou nouvèu dramatisato que la Prouvènço es urouso de counta dins la patriò deis Arnavielle, dei Gassen e dei Leontino !

2° *Chansou lemouzina : Gendoval*, pèr l'abat J. Roux, en estrofo monorimo imitado deis enciano cansoun de gesto que fan un superbe efèt.

3° *Deux vieilles tours au Cannet, près de Cannes*, ounte M. L. Sardou, de Niço, fai l'istòri d'aquèu pichot Canet qu'es esta soun brès.

4° Dr L. Barthélémy : *Origine du dicton populaire : montrer son c...* Li a que de medecin pèr ana esplica senso vergougno aquelei vièis usage dei bancoroutié prouvençau.

5° Lou discours d'ouverturo dóu *Cours de Prouvençau* de M. Chabaneau, à Mount-Pelié.

Discours forço bèn fa e digne dóu valènt prouvençalisto, mai ounte aurian proun de causo à redire se lou large nous defautavo pas, quand sarié que l'envencien d'uno lengo gascouno e lou mespres de la proso prouvençalo que M. Chabaneau cres indigno d'esprima nousteis idèio. Acò nous semblo gaire galant de la part d'un proufessour paga pèr l'ensigna.

Remembran tambèn que li a despièi 3 ans, un cours de lengo prouvençalo proufessa à Marsiho pèr lou bibliotecari, M. V. Liéutaud, e que l'ensignamen libre a acoumença la trasso ounte passo vuèi lou gouvèr.

— — —

TEATRE PROUVENÇAU

TRES GALINO PER UN GAU

COUMEDI EN UN ATE

EN VERS PROUVENÇAU PER MARIUS BOURRELLY

DISTRIBUCIEN DE LA PEÇO

BISCOUTIN, counfisèire.

CALISSOUN, soun assoucia.

BARLINGO, òubrié counfisèire.

MUSCARDINO, mouiè de Biscoutin.

BESCUECHELO, mouiè de Calissoun.
SUCRADO, servicialo.

La scèno se passo à-z-Ais.

L'arrièro-boutigo d'un counfisèire. Au founs e sus lou mitan, uno grandò pouerto vitrado emé de ridèu que douno lou magasin de vèndo. De cade caire dóu founs, doués viseto d'escalié que menon ei chambro. A dèstro, la pouerto dóu labouratòri. Sus la senèco, de saco de marchandiso, de sucre, d'amendo ; e soute leis escalié, de jarro de mèu em'uno tauolo mounte li a de bescuè.

SCENO PROUMIERO

SUCRADO (*vèn dóu magasin*)

A peno l'aubo vèn de pouncheja de l'èstro
E tout aro, lei gènt, pèr querre la menèstro
Van courre : — Dounas-me dous sou de chicoula ;
De bescuè de Paris pèr trempa dins lou la.
Avès ges de chaudèu pèr moun pichot canàri,
E de lengo de cat... qu'aganton pèr lei gàrri ?
De pan au buerri fres e de creissènt, dei rous,
Que siegon bèn taura pèr agué meiour goust... "
Soun toutei de lipet, subrequetout lei fremo ;
Li fau de sucrarié vo de cauvo à la crèmo.
E n'agantarias mai emé dous det de mèu...

(*Barlingò arribo dins lou magasin*)

Tè, vaqui Barlingò !... Regardas coumo es bèu !...
Es la flous dóu Queiras, vo de Barcilouneto. —

SCENO II

SUCRADO, BARLINGO

BARLINGO (*intrans*)

Siéu rèn que mié gavouèt. Sucrado, ma paureto ;
Mai vous sarés toujour la rèino de moun couer.

SUCRADO

Ah ! mi venguès pas faire ansin teis uei de pouerc.

BARLINGO

L'aubo que lou matin parèi sus la mountagno
Avant que lou soulèu ague seca l'aigagno,
Ma bello, es pas tant fresco e poulido que vous.
Toumbariéu pèr dous sou, tout aro, à sei ginous.

SUCRADO

As pèr l'èr tant pressa de li tumba, vouiasso !

Quouro si maridant, veguèn ? la longo, lasso.
Tirassarié pièi trou e n'en voueli fini.

BARLINGO
Ai panca mei papié.

SUCRADO
Rèston bèn de veni ?

BARLINGO
Soun pas proun arrousa, coumo li bourtoulaiço.

SUCRADO
Se t'aviéu coumo acò tengu lou bè dins l'aigo
Pèr te faire intra eici, qu'es qu'auriés di ?

(A segui)

— — —

LOU PEDOUN

Demandò

Degun aguènt respoundu à nouesto demandò n° 5, la mantenèn e esperan.

(5) A que dato remounto lou proumié libre esquicha en lengo prouvençalo ?

L'empremeire-gerent : L. Poulet.

AIS. – Empremarié Prouvençalo, carrièro dóu Grand-Relògi, 15.

© C.I.E.L. d'Oc – Abriéu 2021